



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 20.11.2007
KOM(2007)729 v konečnom znení

2007/0251(CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a dočasnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

Podľa rozhodnutia Súdneho dvora v tzv. prípadoch „otvoreného neba“ poskytla Rada 5. júna 2003 Komisii mandát na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v jestvujúcich dohodách dohodou Spoločenstva¹ („horizontálny mandát“). Cieľom takýchto dohôd je poskytnúť všetkým leteckým dopravcom EÚ prístup k letovým trasám medzi Spoločenstvom a tretími krajinami bez diskriminácie a dať do súladu dvojstranné dohody o leteckých službách uzavreté medzi členskými štátmi a tretími krajinami s právom Spoločenstva.

- **Všeobecný kontext**

Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa zvyčajne riadili dvojstrannými dohodami o leteckých službách uzavretými medzi členskými štátmi a tretími krajinami, prílohami k takýmto dohodám a inými súvisiacimi dvojstrannými alebo mnohostrannými dojednaniami.

Zvyčajné ustanovenia o určení uvedené v dvojstranných dohodách členských štátov o leteckých službách porušujú právne predpisy Spoločenstva. Umožňujú tretej krajine zamietnuť, odňať alebo pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý bol určený členským štátom, ale ktorý nie je z väčšej časti vo vlastníctve a nepodlieha účinnej kontrole členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov. To sa považuje za diskrimináciu voči dopravcom Spoločenstva, ktorí majú sídlo na území členského štátu, ale sú vo vlastníctve a pod kontrolou štátnych príslušníkov iných členských štátov. To je v rozpore s článkom 43 Zmluvy o ES, v ktorom sa občanom členských štátov využívajúcim slobodu usadiť sa zaručuje rovnaké zaobchádzanie v hostiteľskom členskom štáte, aké sa poskytuje občanom tohto členského štátu.

Sú tu ďalšie otázky, ako je zdanenie leteckého paliva, sadzby zavedené leteckými dopravcami z tretích krajín na trasách v rámci Spoločenstva alebo povinné obchodné dohody medzi leteckými spoločnosťami, pri ktorých by mal byť zabezpečený súlad s právnymi predpismi Spoločenstva prostredníctvom zmeny alebo doplnenia súčasných ustanovení v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a tretími krajinami.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Ustanovenia dohody nahrádzajú alebo dopĺňajú jestvujúce ustanovenia siedmich dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Arménskou republikou.

- **Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie**

Zosúladením jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách s právnymi predpismi Spoločenstva dohoda podporí základný cieľ zahraničnej politiky

¹ Rozhodnutie Rady 11323/03 z 5. júna 2003 (dokument s obmedzeným prístupom).

Spoločenstva v oblasti letectva.

2) KONZULTÁCIE SO ZAJNTERESOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE VPLYVU

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Konzultačné metódy, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Počas rokovaní sa uskutočnili konzultácie s členskými štátmi aj so zástupcami odvetvia.

Zhrnutie odpovedí a spôsob ich zohľadnenia

Pripomienky poskytnuté členskými štátmi a zástupcami odvetvia boli zohľadnené.

3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

V súlade s postupom a usmerneniami uvedenými v prílohe k „horizontálnemu mandátu“ Komisia prerokovala dohodu s Arménskou republikou, ktorá nahrádza určité ustanovenia v jestvujúcich dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Arménskou republikou. Článkom 2 dohody sa nahrádzajú zvyčajné ustanovenia o určení ustanovením Spoločenstva o určení, ktoré všetkým dopravcom Spoločenstva povoľuje využívať právo usadiť sa. Články 4 a 5 dohody sa zaoberajú dvoma druhmi ustanovení týkajúcich sa právomocí Spoločenstva. Článok 4 sa venuje zdaňovaniu leteckého paliva, ktoré bolo harmonizované smernicou Rady 2003/96/ES o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny, najmä jej článkom 14 ods. 2. Článok 5 (Ceny) rieši rozpor medzi súčasnými dvojstrannými dohodami o leteckých službách a nariadením Rady č. 2409/92 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách, ktorým sa zakazuje dopravcom z tretích krajín, aby určovali ceny za leteckú dopravu realizovanú výhradne na území Spoločenstva. Článok 6 uvádza ustanovenia v dvojstranných dohodách, ktoré jasne narušajú hospodársku súťaž (povinné obchodné dohody medzi leteckými spoločnosťami) do súladu s právnymi predpismi EÚ o hospodárskej súťaži.

- **Právny základ**

Článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 Zmluvy o ES.

- **Zásada subsidiarity**

Celý návrh vychádza z „horizontálneho mandátu“ poskytnutého Radou a zohľadňuje otázky súvisiace s právnymi predpismi Spoločenstva, ako aj s dvojstrannými dohodami o leteckých službách.

- **Zásada proporcionality**

Dohodou sa zmenia alebo doplnia ustanovenia uvedené v dvojstranných dohodách o leteckých službách iba v tom rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie súladu

s právnymi predpismi Spoločenstva.

- **Výber nástrojov**

Dohoda medzi Spoločenstvom a Arménskou republikou je tým najefektívnejším nástrojom na zosúladienie všetkých jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Arménskou republikou s právom Spoločenstva.

4) **VPLYV NA ROZPOČET**

Návrh nemá vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5) **DODATOČNÉ INFORMÁCIE**

- **Zjednodušenie**

V návrhu sa ustanovuje zjednodušenie právnych predpisov.

Príslušné ustanovenia v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Arménskou republikou budú nahradené alebo doplnené ustanoveniami jedinej dohody Spoločenstva.

- **Podrobné vysvetlenie návrhu**

V súlade so štandardným postupom pre podpisovanie a uzatváranie medzinárodných dohôd sa Rada žiada, aby schválila rozhodnutie o podpise a predbežnom uplatňovaní, ako aj rozhodnutie o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb, a aby určila osoby splnomocnené podpísať dohodu v mene Spoločenstva.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a dočasnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie²,

keďže:

- (1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (2) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala s vládou Arménskej republiky dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v súčasných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (3) S výhradou možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda dojednaná Komisiou mala podpísať a dočasne uplatňovať,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

1. S výhradou jej neskoršieho následného uzavretia sa predseda Rady týmto splnomocňuje menovať osobu alebo osoby oprávnené podpísať v mene Spoločenstva Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb.
2. Kým dohoda nenadobudne platnosť, bude sa uplatňovať predbežne od prvého dňa prvého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel. Predseda Rady sa týmto splnomocňuje vydať oznámenie podľa článku 9 ods. 2 dohody.

² Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

3. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie³,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu⁴,

keďže:

- (1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (2) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala s vládou Arménskej republiky dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v súčasných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (3) Dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva dňa [...] s výhradou jej možného neskoršieho uzavretia, v súlade s rozhodnutím Rady .../.../ES z ... [...]⁵.
- (4) Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

³ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁴ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁵ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

2. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady je týmto splnomocnený menovať osobu alebo osoby oprávnené vydať oznámenie podľa článku 9 ods. 1 dohody.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou

o určitých aspektoch leteckých služieb

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

ARMÉNSKA REPUBLIKA

na druhej strane,

(ďalej len „strany“),

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niektorými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Arménskou republikou boli uzavreté dvojstranné dohody o leteckých službách, ktorých súčasťou sú ustanovenia v rozpore s právom Spoločenstva.

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo má výhradnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v dvojstranných dohodách o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v niektorom členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETELŔM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a určitými tretími krajinami umožňujúce príslušníkom týchto tretích krajín získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktorí majú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Arménskou republikou, ktoré sú v rozpore s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva, sa s týmito právnymi predpismi musia zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ leteckých služieb realizovaných medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou a zachovať kontinuitu týchto leteckých služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia v zásade nesmú uzatvárať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchodovanie medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a ktorých cieľom alebo účelom je zabrániť hospodárskej súťaži, obmedziť ju alebo ju narušiť,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Arménskom, ktoré i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladené postupy, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými

dopravcami na príslušných trasách, narušajú ju alebo ju obmedzujú; alebo ii) posilňujú účinky každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; alebo iii) delegujú na leteckých dopravcov alebo iných súkromných prevádzkovateľov zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narušajú ju alebo ju obmedzujú, môžu narušať pravidlá hospodárskej súťaže platné pre spoločnosti,

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo nezamýšľa v rámci týchto rokovaní zvýšiť celkový objem leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a Arménskou republikou, ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Arménskej republiky, alebo prerokovať zmeny a doplnenia ustanovení súčasných dvojstranných dohôd o leteckých službách, ktoré sa týkajú dopravných práv,

DOHODLI SA TAKTO:

ČLÁNOK 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva.
2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na občanov členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, sa považujú za odkazy na občanov členských štátov Európskeho spoločenstva.
3. Keď je v dohodách uvedených v prílohe 1 uvedený odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, chápe sa ako odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti určené týmto členským štátom.

ČLÁNOK 2

Určenie členským štátom

1. Ustanovenia v odsekoch 2 a 3 tohto článku nahrádzajú príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b) týkajúce sa určenia leteckého dopravcu príslušným členským štátom, jeho oprávnení a povolení vydaných Arménskou republikou a zamietnutia, zrušenia, dočasného pozastavenia alebo obmedzenia oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu.
2. Keď členský štát určí leteckého dopravcu, Arménska republika udelí bezodkladne príslušné oprávnenia a povolenia, pokiaľ:
 - i. letecký dopravca má sídlo na území štátu, ktorý ho menoval podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva;
 - ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva; a

- iii. leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo vlastní a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.
3. Arménska republika môže zamietnuť, zrušiť, dočasne pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát, keď:
- i. letecký dopravca nemá sídlo na území členského štátu, ktorý ho menoval podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právom Európskeho spoločenstva;
 - ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva a neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo v určení nie je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva; alebo
 - iii. leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo nevlastnia alebo účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

Arménska republika nebude pri výkone svojho práva v zmysle tohto odseku robiť rozdiely medzi leteckými dopravcami Spoločenstva z dôvodu štátnej príslušnosti.

ČLÁNOK 3

Bezpečnosť

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. c).
2. V prípade, že členský štát určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, vzťahujú sa práva Arménskej republiky vyplývajúce z ustanovení o bezpečnosti v dohode medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Arménskou republikou rovnako aj na prijímania, vykonávanie alebo udržiavanie bezpečnostných noriem v tomto inom členskom štáte, ako aj na prevádzkové oprávnenie dotknutého leteckého dopravcu.

ČLÁNOK 4

Zdaňovanie leteckého paliva

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. d).
2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto ustanovením v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) nebráni členskému štátu uvaliť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na palivo dodávané na jeho územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu Arménskej republiky, ktorý poskytuje služby medzi určitým miestom na území členského štátu a iným miestom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.

ČLÁNOK 5

Sadzby za dopravu v rámci Európskeho spoločenstva

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. e).
2. Sadzby stanovené leteckým dopravným (leteckými dopravnými) určenými Arménskou republikou v súlade s dohodou uvedenou v prílohe 1, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe 2 písm. e) na prepravu uskutočnenú v rámci Európskeho spoločenstva, podliehajú právnym predpisom Európskeho spoločenstva.

ČLÁNOK 6

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe 1 nesmie i) vyžadovať alebo uprednostňovať prijatie dohôd medzi leteckými dopravnými spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladenie postupov, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, alebo ju narúšajú; ii) posilňovať účinky akejkoľvek podobnej dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; ani iii) delegovať na súkromné hospodárske subjekty zodpovednosť za opatrenia, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, narúšajú ju alebo ju obmedzujú.
2. Ustanovenia dohôd, ktorých zoznam obsahuje príloha 1 a ktoré nie sú zlučiteľné s odsekom 1 tohto článku, sa neuplatňujú.

ČLÁNOK 7

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 8

Revízia alebo zmena a doplnenie

Strany môžu túto dohodu po vzájomnom súhlase kedykoľvek zrevidovať alebo zmeniť a doplniť.

ČLÁNOK 9

Nadobudnutie platnosti a predbežné uplatňovanie

1. Táto dohoda nadobudne platnosť, keď si strany navzájom písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti dohody, sú ukončené.

2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 sa strany dohodli na predbežnom uplatňovaní tejto dohody od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.
3. Dohody a iné dojednania medzi členskými štátmi a Arménskou republikou, ktoré v deň podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa neuplatňujú, sú uvedené v prílohe 1 písm. b). Táto dohoda sa vzťahuje na všetky takéto dohody a dojednania po tom, ako nadobudnú platnosť alebo sa začnú predbežne uplatňovať.

ČLÁNOK 10

Ukončenie platnosti dohody

1. V prípade, že sa skončí platnosť dohody uvedenej v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť všetkých ustanovení tejto dohody súvisiacich s príslušnou dohodou uvedenou v prílohe 1.
2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali túto dohodu.

V [...], v dvoch vyhotoveniach, v [...] deň mesiaca [...] roku [...] v českom, bulharskom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a arménskom jazyku.

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO:

ZA VLÁDU ARMÉNSKEJ REPUBLIKY:

PRÍLOHA 1

Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody

- a) **Dohody medzi Arménskou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva o leteckých službách, ktoré boli uzavreté, podpísané a/alebo predbežne uplatňované v čase podpísania tejto dohody**
- Dohoda medzi **vládou Rakúska a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách parafovaná vo Viedni 25. augusta 1993, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Rakúskom“;
 - Dohoda medzi **vládou Belgicka a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách podpísaná v Bruseli 7. júna 2001, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Belgickom“;
 - Dohoda o leteckej doprave medzi **vládou Českej republiky a vládou Arménskej republiky** parafovaná v Prahe 8. februára 2002, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Českou republikou“;
 - Dohoda medzi **vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách podpísaná v Štokholme 25. októbra 2000, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Dánskom“;
 - Dohoda medzi **vládou Estónskej republiky a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách podpísaná v Tallinne 17. marca 2000, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Estónskom“;
 - Dohoda o leteckej doprave medzi **vládou Spolkovej republiky Nemecko a vládou Arménskej republiky** podpísaná v Bonne 4. mája 1998, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Nemeckom“;
 - Dohoda medzi **vládou Francúzskej republiky a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách parafovaná v Paríži 12. februára 2002, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Francúzskom“;
 - Dohoda medzi **vládou Helénskej republiky a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách podpísaná v Aténach 16. decembra 1994, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Gréckom“;
 - Dohoda medzi **vládou Talianskej republiky a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách podpísaná v Jerevane 18. júla 2002, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Talianskom“;
 - Dohoda medzi **vládou Luxemburského veľkovoľvodstva a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách parafovaná v Luxemburgu 21. novembra 2000, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Luxemburskom“;
 - Dohoda medzi **vládou Holandského kráľovstva a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách podpísaná v Jerevane 26. novembra 1999, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Holandskom“;

- Dohoda medzi **vládou Poľskej republiky a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách podpísaná vo Varšave 27 januára 1998, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Poľskom“;
- Dohoda medzi **vládou Rumunska a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách podpísaná v Jerevane 25. marca 1996, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Rumunskom“;
- Dohoda medzi **vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách podpísaná v Štokholme 25. októbra 2000, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Švédskom“;
- Dohoda medzi **vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Arménskej republiky** o leteckých službách podpísaná v Londýne 9. februára 1994, ďalej v prílohe 2 len „dohoda medzi Arménskom a Spojeným kráľovstvom“;

naposledy pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 19. júna 1998 v Londýne.

PRÍLOHA 2

Zoznam článkov dohôd uvedených v prílohe 1, na ktoré sa odkazuje v článkoch 2 až 5 tejto dohody

a) Určenie členským štátom:

- článok 3 dohody medzi Arménskom a Rakúskom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Belgickom
- článok 3 dohody medzi Arménskom a Českou republikou
- článok 3 dohody medzi Arménskom a Dánskom
- článok 3 dohody medzi Arménskom a Nemeckom
- článok 3 dohody medzi Arménskom a Estónskom
- článok 3 dohody medzi Arménskom a Francúzskom
- článok 3 dohody medzi Arménskom a Gréckom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Talianskom
- článok 3 dohody medzi Arménskom a Luxemburskom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Holandskom
- článok 3 dohody medzi Arménskom a Poľskom
- článok 3 dohody medzi Arménskom a Rumunskom
- Článok 3 dohody medzi Arménskom a Švédskom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Spojeným kráľovstvom

b) Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

- článok 4 dohody medzi Arménskom a Rakúskom
- článok 5 dohody medzi Arménskom a Belgickom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Českou republikou
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Dánskom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Nemeckom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Estónskom

- článok 4 dohody medzi Arménskom a Francúzskom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Gréckom
- článok 5 dohody medzi Arménskom a Talianskom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Luxemburskom
- článok 5 dohody medzi Arménskom a Holandskom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Poľskom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Rumunskom
- článok 4 dohody medzi Arménskom a Švédskom
- článok 5 dohody medzi Arménskom a Spojeným kráľovstvom

c) Bezpečnosť:

- článok 8 dohody medzi Arménskom a Českou republikou
- článok 14 dohody medzi Arménskom a Dánskom
- článok 12 dohody medzi Arménskom a Nemeckom
- článok 12 dohody medzi Arménskom a Estónskom
- článok 8 dohody medzi Arménskom a Francúzskom
- článok 10 dohody medzi Arménskom a Talianskom
- článok 6 dohody medzi Arménskom a Luxemburskom
- Článok 14 dohody medzi Arménskom a Švédskom
- článok 9a dohody medzi Arménskom a Spojeným kráľovstvom

d) Zdaňovanie leteckého paliva:

- článok 7 dohody medzi Arménskom a Rakúskom
- článok 10 dohody medzi Arménskom a Belgickom
- článok 9 dohody medzi Arménskom a Českou republikou
- článok 6 dohody medzi Arménskom a Dánskom
- článok 6 dohody medzi Arménskom a Nemeckom
- článok 6 dohody medzi Arménskom a Estónskom

- článok 10 dohody medzi Arménskom a Francúzskom
- článok 9 dohody medzi Arménskom a Gréckom
- článok 6 dohody medzi Arménskom a Talianskom
- článok 8 dohody medzi Arménskom a Luxemburskom
- článok 10 dohody medzi Arménskom a Holandskom
- článok 6 dohody medzi Arménskom a Poľskom
- článok 9 dohody medzi Arménskom a Rumunskom
- článok 6 dohody medzi Arménskom a Švédskom
- článok 8 dohody medzi Arménskom a Spojeným kráľovstvom

e) Sadzby za dopravu v rámci Európskeho spoločenstva:

- článok 11 dohody medzi Arménskom a Rakúskom
- článok 13 dohody medzi Arménskom a Belgickom
- článok 13 dohody medzi Arménskom a Českou republikou
- článok 10 dohody medzi Arménskom a Dánskom
- článok 10 dohody medzi Arménskom a Nemeckom
- Článok 10 dohody medzi Arménskom a Estónskom
- článok 14 dohody medzi Arménskom a Francúzskom
- článok 12 dohody medzi Arménskom a Gréckom
- článok 8 dohody medzi Arménskom a Talianskom
- článok 10 dohody medzi Arménskom a Luxemburskom
- článok 6 dohody medzi Arménskom a Holandskom
- článok 10 dohody medzi Arménskom a Poľskom
- článok 8 dohody medzi Arménskom a Rumunskom
- Článok 10 dohody medzi Arménskom a Švédskom
- článok 7 dohody medzi Arménskom a Spojeným kráľovstvom

PRÍLOHA 3

Zoznam iných štátov, na ktoré sa odkazuje v článku 2 tejto dohody

- a) **Islandská republika** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore),
- b) **Lichtenštajnské kniežatstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
- c) **Nórske kráľovstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
- d) **Švajčiarska konfederácia** (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave)